



*« Vous êtes le sel de la terre [...] Vous êtes la lumière du monde »*

*(Mt 5, 13.14)*

*Benedictus PP XVI*

Voyage Apostolique au Bénin

XVIII-XX Novembris MMXI



**VISITE APOSTOLIQUE  
DE SA SAINTETÉ LE PAPE**

**BENOÎT XVI**

**AU**

**BÉNIN**



**18-20 novembre 2011**



**CÉLÉBRATIONS  
LITURGIQUES**  
présidées par  
Sa Sainteté  
**BENOÎT XVI**



## PRÉSENTATION

*« Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! »*

Il est béni (c'est la traduction du nom "Benoît") celui qui apporte de la part du Seigneur la Bonne Nouvelle de la réconciliation, de la justice et de la paix à toute l'Afrique.

C'est dans la liesse de cette acclamation évangélique que les enfants de l'Église-famille de Dieu en Afrique, unis à leurs frères et sœurs du Bénin, veulent accueillir le Successeur de Saint Pierre, Sa Sainteté le Pape Benoît XVI. En effet, c'est la troisième fois qu'un Pape foule le sol béninois, et le peuple de Dieu qui est au Bénin veut magnifier son Dieu pour sa constante sollicitude manifestée dans la visite du Saint-Père.

### **1. Le But de la visite au Bénin**

*« Simon, j'ai prié pour toi... quand tu seras revenu, affermis tes frères »*

Le Saint-Père vient pour remplir la mission confiée par le Seigneur à Pierre, Prince des apôtres, de raffermir ses frères dans la foi; et cette mission, spécialement au cours du voyage au Bénin, se manifeste dans une double démarche de mémoire et de transmission du dépôt de la foi. Double démarche de mémoire, car

le Saint-Père vient en premier lieu pour encourager et affermir l'Église au Bénin qui fête le jubilé de ses 150 ans d'évangélisation; l'arrivée du Pape est le point d'orgue de ce jubilé. Une deuxième démarche de mémoire est inspirée par l'amitié et la reconnaissance, car le Saint-Père vient visiter un frère d'armes, un ami et un confrère dans l'épiscopat et dans le cardinalat et qui est aujourd'hui entré dans la lumière de Dieu; il vient se recueillir sur la tombe du Cardinal Bernardin GANTIN, avec qui, pendant plusieurs décennies, et chacun selon sa charge, il a travaillé au service de l'Église universelle dans la ville éternelle.

Mais par-dessus tout cela, pour la deuxième fois, le Saint-Père vient à la rencontre de toute l'Afrique; il vient transmettre à l'Église-famille de Dieu en Afrique le dépôt de la foi dont il est le gardien; il vient confirmer et affermir ses frères d'Afrique avec les mots et les réalités qui leur sont propres. Certes, notre monde a besoin de réconciliation, de justice et de paix; mais notre continent africain en a davantage besoin, et le Pape vient proposer des chemins d'accès à ce bonheur que nous recevons de Dieu. Toutes les composantes de notre société sont concernées; la tâche incombe à tous, des plus petits aux plus grands. Le programme de la visite porte l'illustration d'une telle intentionnalité.



---

## 2. Les grands moments de la visite du Saint-Père au Bénin

VENDREDI 18 NOVEMBRE 2011

- 15h: Cérémonie de bienvenue à l'aéroport international « Cardinal Bernardin GANTIN » de Cotonou. L'Etat béninois et ses gouvernants vont accueillir le Saint-Père.
- 16h30: Visite à la cathédrale de Cotonou où l'Église jubilaire du Bénin accueille Sa Sainteté.

SAMEDI 19 NOVEMBRE 2011

- 9h: Rencontre avec les membres du gouvernement, les représentants des institutions de la République, le corps diplomatique et les représentants des principales religions au Palais présidentiel de Cotonou. Le message de paix s'adresse ici à tous les corps constitués de l'État.
- 11h15: Visite sur la tombe du cardinal Bernardin GANTIN dans la chapelle du Grand Séminaire Saint Gall de Ouidah.
- Rencontre avec les prêtres, les séminaristes, les religieux et les fidèles laïcs au Grand Séminaire Saint Gall de Ouidah.
- 12h15: Visite à la basilique de l'Immaculée Conception de Marie de Ouidah et signature de l'exhortation apostolique post-synodale. C'est dans ce haut lieu chargé d'histoire de l'Église au Bénin que l'épiscopat d'Afrique est attendu,

pour assister à la signature de l'exhortation qui sera le guide de la recherche de la réconciliation, de la justice et de la paix.

- 17h: Visite au Foyer « Paix et Joie » des Missionnaires de la Charité à la paroisse Sainte Rita de Cotonou.

Rencontre avec les enfants à la paroisse Sainte Rita de Cotonou. La Bonne Nouvelle est toujours accueillie par ceux qui ont un cœur d'enfant. Il est donc tout à fait naturel et hautement significatif que le Saint-Père vienne partager cette Bonne Nouvelle avec les tout-petits qui en sont les premiers destinataires et les mieux disposés.

- 18h45: Rencontre avec les évêques du Bénin à la Nonciature apostolique de Cotonou.

DIMANCHE 20 NOVEMBRE 2011

- 9h: Messe et remise de l'exhortation apostolique post-synodale aux évêques d'Afrique au « Stade de l'amitié » de Cotonou.
- Récitation de l'Angélus. Paroles du Pape.
- 16h: Cérémonie de départ à l'aéroport international « Cardinal Bernardin GANTIN » de Cotonou.

### **3. La Sainte Messe au “Stade de l’Amitié” de Cotonou**

Cette grand’Messe constitue le sommet de la visite du Saint-Père. Aucune action liturgique ne saurait surpasser la liturgie de la Sainte Messe, sacrifice d’action de grâce de Jésus-Christ à son Père; c’est en elle que sont réunis et offerts par le ministère immédiat et universel du Saint-Père, tous les efforts et toutes les prières pour la réconciliation, la justice et la paix tant attendues en Afrique et dans le monde. Toute l’Église qui est en Afrique et l’Église universelle sont ainsi convoquées à cette prière unanime dans un stade qui, au-delà de la commodité de son grand espace pour le plus grand nombre de participants, porte bien son nom en ces circonstances: stade de l’amitié ! L’amitié est une relation accessible seulement aux cœurs pacifiés et réconciliés.

La messe est celle de la solennité du Christ Roi de l’univers; il n’a pas paru nécessaire d’en proposer une autre, car Celui que nous fêtons en ce dimanche 20 novembre 2011 est le Roi de Salem, le Prince de la paix; et tout quêteur de paix doit se tourner vers le Christ qui nous donne la véritable paix. Nous demandons cette paix avec foi et espérance.

En ce grand jour de rendez-vous eucharistique du Saint-Père avec toute l’Afrique multiple dans ses coutumes et ses langues, nous n’avons pas hésité à employer la langue de l’Église universelle, le latin, qui a l’avantage d’unifier la prière de notre assemblée si diversifiée et de manifester ainsi l’union des voix et

des cœurs dans le chant grégorien (*Messe des Anges*) et le choix du canon romain (*Prière Eucharistique I*).

Pour autant, le chant de l'Afrique n'est pas absent, ni la musique liturgique de l'Église qui est au Bénin. En témoignent l'acclamation à l'Évangile en Lingala (langue du Congo), le refrain de la prière universelle en Ditamari, le processionnal d'offrande en Mina, l'offertoire en Idaacha, le *Sanctus* en Lokpa, l'anamnèse en Bariba ainsi que les processionnaires de communion en ces langues susmentionnées du Bénin et d'Afrique.

À la procession des offrandes qu'accompagne la musique sacrée Aluwasio, l'assemblée apporte avec le pain et le vin pour le sacrifice, des produits de nos régions et de notre artisanat: manioc, ignames, régimes de palmiers et de bananes plantains, ananas, coton, tissages et un couple de colombes.

La fin de notre Eucharistie sera marquée par la remise de l'exhortation post-synodale aux évêques Présidents des conférences épiscopales d'Afrique. Puis le Saint-Père récitera l'*Angelus* avec l'assemblée, avant d'adresser aux pèlerins quelques paroles d'encouragement.

L'accueil du Saint-Père est un motif de fierté légitime mais aussi un honneur assorti du devoir de partager la bonne nouvelle de son passage au milieu de nous; c'est à ce rôle que participe l'invention du logo de la visite du Pape. Il résume et rend visible de manière symbolique le message à accueillir et à partager.

#### 4. Présentation du logotype de la visite du Pape au Bénin



Le logotype de la visite du Pape au Bénin est l'illustration d'une carte d'Afrique en même temps que celle d'une colombe qui prend son envol.

La carte de l'Afrique suggère un message à portée continentale alors que la colombe, symbole de paix, est l'illustration parfaite du thème central de la visite du Pape au Bénin. La direction de l'envol de cette colombe est matérialisée par trois couleurs: vert, jaune, rouge (couleurs du drapeau du Bénin et couleurs de la plupart des drapeaux des pays africains). La colombe s'élance visiblement vers l'Orient.

L'Orient dans les Saintes Écritures symbolise le lieu de la présence de Dieu. Ainsi pour le chrétien, se tourner vers l'Orient pour prier revient à se tourner vers le soleil levant, Jésus Christ, source de toute lumière. L'Afrique s'élève ainsi vers la lumière du Ressuscité, le Prince de la paix.

La croix qui est plantée au cœur du continent est de couleur or. Cette couleur est avec le blanc, la couleur du drapeau du Vatican. Cette croix, signe de la passion du Christ, symbolise d'une part toute la souffrance que porte le continent ravagé par la faim,

la guerre, le désespoir. Elle indique aussi par sa couleur or la joie et le salut, la rédemption de l'Afrique. Dans la liturgie chrétienne, la couleur or symbolise la joie et la gloire de la Résurrection. Avec le blanc, c'est la couleur des grandes fêtes liturgiques.

Le Bénin, pays qui accueille l'événement est doublement présent dans le logo, d'une part à travers ses couleurs nationales, disposées en arc, comme support à l'ensemble du logo, et d'autre part par sa carte, présente dans la partie ouest africaine en couleur blanche, symbole de pureté. Elle rappelle la couleur de l'aurore, la lumière qui triomphe de l'obscurité. La visite du Pape fera lever sur l'Afrique à partir du Bénin, l'aurore d'un monde nouveau fait de réconciliation, de justice et de paix. Les trois arcs, aux couleurs différentes, symbolisent également l'arc-en-ciel. Dans le récit de l'Arche de Noé, dans le livre de la Genèse (*Gn.* 6, 14-16), l'arc-en-ciel est le symbole du renouvellement de l'alliance avec Dieu. Un nouveau départ que nous appelons de tous nos vœux pour le Bénin et pour toute l'Afrique et dont le début sera marqué par l'arrivée du Pape avec pour l'Afrique, un message de réconciliation, de justice et de paix.

Enfin, le bleu, couleur de la Vierge Marie et couleur principale du logo, exprime la sérénité, la vérité, la loyauté, la fraîcheur. Il traduit aussi la justice, sans laquelle aucune paix ne serait durable.

VENDREDI

18 Novembre 2011

16h30

**COTONOU**

CATHÉDRALE NOTRE DAME DE MISÉRICORDE

**VISITE A LA CATHÉDRALE**





Le Saint-Père adore le Saint-Sacrement.

La chorale: Te Deum.

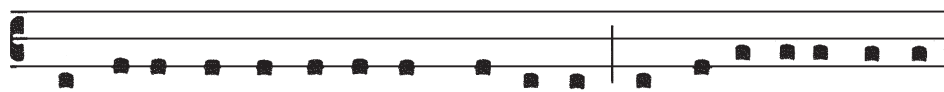
## ACCUEIL

Monseigneur Antoine Ganyé, Archevêque de Cotonou, adresse au Saint-Père un mot d'accueil.

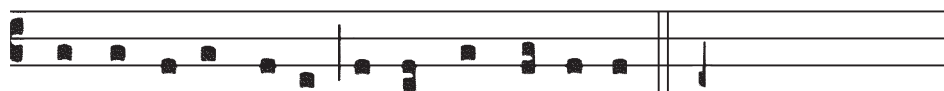
## ALLOCUTION DU SAINT-PÈRE

## NOTRE PÈRE

Le Saint-Père:



Præ-céptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-ví-na insti-tu-



ti-ó-ne formá-ti, audé-mus dí-ce-re:

L'assemblée:



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur no-men tu-



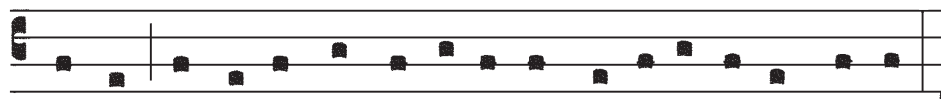
um; advé-ni- at regnum tu- um; fi- at vo- lúntas tu- a,



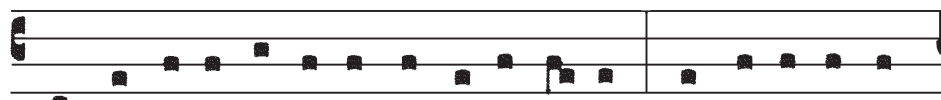
si- cut in cæ- lo, et in ter-ra. Pa- nem nostrum co- ti- di-



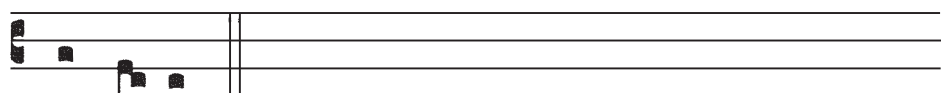
á- num da no- bis hó- di- e; et di- mít- te no- bis dé- bi- ta



nostra, sic- ut et nos di- mít- ti- mus de- bi- tó- ri- bus nostris;



et ne nos indú- cas in ten- ta- ti- ó- nem; sed lí- be- ra nos



a ma- lo.

**BÉNÉDICTION APOSTOLIQUE**

Le Saint-Père:

**Dóminus vobíscum.**

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. **Sit nomen Dómini benedíctum.**

℞. Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

℣. **Adiutórium nostrum in nómine Dómini.**

℞. Qui fecit cælum et terram.

℣. **Benedícat vos omnípotens Deus,  
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spirítus ✠ Sanctus.**

℞. Amen.

L'Assemblée chante: Salve Regina.

Sortie sur le chant du: Magnificat.



SAMEDI

19 Novembre 2011

11h25

**OUIDAH**

SÉMINAIRE SAINT GALL

**RENCONTRE AVEC LE CLERGÉ  
ET LES ÂMES CONSACRÉES**







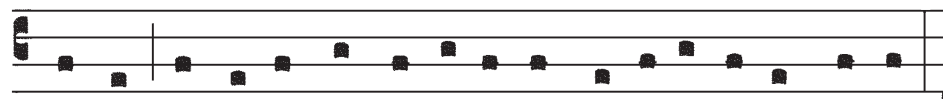
um; advé-ni- at regnum tu- um; fi- at vo- lúntas tu- a,



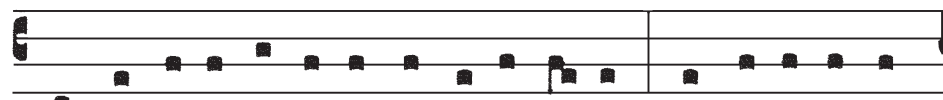
si- cut in cæ- lo, et in ter-ra. Pa- nem nostrum co- ti- di-



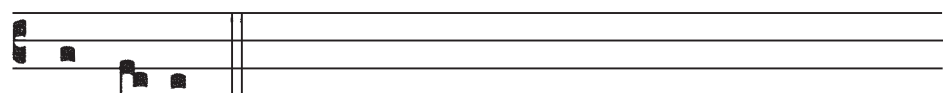
á- num da no- bis hó- di- e; et di- mít- te no- bis dé- bi- ta



nostra, sic- ut et nos di- mít- ti- mus de- bi- tó- ri- bus nostris;



et ne nos indú- cas in ten- ta- ti- ó- nem; sed lí- be- ra nos



a ma- lo.



## BÉNÉDICTION APOSTOLIQUE

Le Saint-Père:

**Dóminus vobíscum.**

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. **Sit nomen Dómini benedíctum.**

℞. Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

℣. **Adiutórium nostrum in nómine Dómini.**

℞. Qui fecit cælum et terram.

℣. **Benedícat vos omnípotens Deus,  
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spírítus ✠ Sanctus.**

℞. Amen.

L'Assemblée chante: Peuples criez de joie et bondissez.



SAMEDI

19 Novembre 2011

12h15

**OUIDAH**

BASILIQUE DE OUIDAH

**RENCONTRE AVEC LES ÉVÊQUES D'AFRIQUE  
ET SIGNATURE**



La chorale: La paix, la paix, donne-nous Seigneur la paix.

Le Saint-Père adore le Saint-Sacrement.

## ACCUEIL

Monseigneur Nicola Eterović, Secrétaire Général du Synode des Evêques, adresse au Saint-Père quelques paroles.

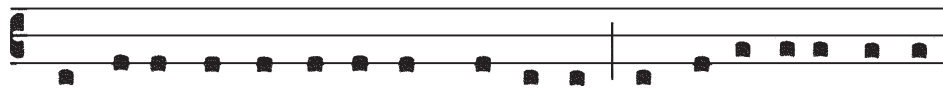
## ALLOCUTION DU SAINT-PÈRE

## SIGNATURE DE L'EXHORTATION APOSTOLIQUE

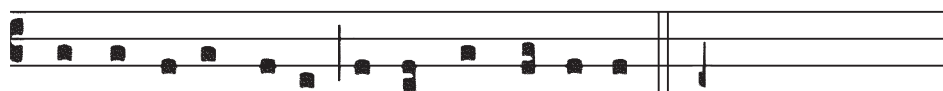
L'assemblée chante: Où va notre terre.

## NOTRE PÈRE

Le Saint-Père:



Præ-céptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-vi-na insti-tu-



ti-ó-ne formá-ti, audé-mus dí-ce-re:

L'assemblée:



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur no-men tu-



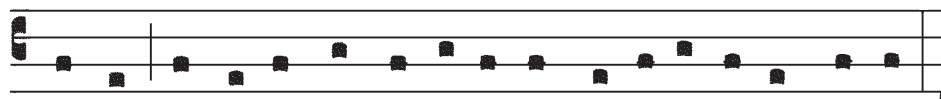
um; advé-ni- at regnum tu- um; fi- at vo- lúntas tu- a,



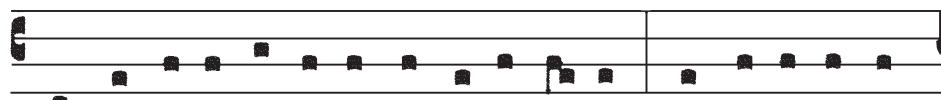
si- cut in cæ- lo, et in ter-ra. Pa- nem nostrum co- ti- di-



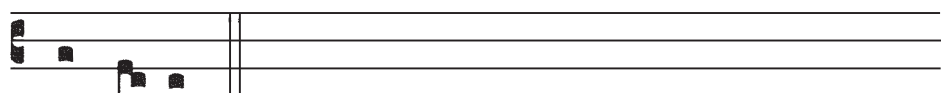
á- num da no- bis hó- di- e; et di- mít- te no- bis dé- bi- ta



nostra, sic- ut et nos di- mít- ti- mus de- bi- tó- ri- bus nostris;



et ne nos indú- cas in ten- ta- ti- ó- nem; sed lí- be- ra nos



a ma- lo.

## BÉNÉDICTION APOSTOLIQUE

Le Saint-Père:

**Dóminus vobíscum.**

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. **Sit nomen Dómini benedíctum.**

℞. Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

℣. **Adiutórium nostrum in nómine Dómini.**

℞. Qui fecit cælum et terram.

℣. **Benedícat vos omnípotens Deus,  
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spírítus ✠ Sanctus.**

℞. Amen.

La chorale: Seigneur, fais de nous des artisans de paix.





SAMEDI

19 Novembre 2011

17h00

**COTONOU**

PAROISSE SAINTE RITA

**VISITE AU FOYER « PAIX ET JOIE »  
DES MISSIONNAIRES DE LA CHARITÉ**



Le Saint-Père est accueilli par les chants et les dances des enfants.

## NOTRE PÈRE

Le Saint-Père:

**Notre Père qui es aux cieux,**

L'assemblée:

que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous soumets pas à la tentation,  
Mais délivre-nous du mal.  
Amen.

## JE VOUS SALUE, MARIE

Le Saint-Père:

**Je vous salue, Marie, pleine de grâce,**

L'assemblée:

le Seigneur est avec vous,  
vous êtes bénie entre toutes les femmes,  
et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.  
Sainte Marie, Mère de Dieu,  
priez pour nous, pauvres pécheurs,  
maintenant, et à l'heure de notre mort.  
Amen.

## GLOIRE AU PÈRE

Le Saint-Père:

**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.**

L'assemblée:

Comme il était au commencement,  
maintenant et toujours,  
et dans les siècles des siècles.  
Amen.

## BÉNÉDICTION APOSTOLIQUE

Le Saint-Père:

**Le Seigneur soit avec vous.**

℞. Et avec votre esprit.

℣. **Que le nom du Seigneur soit béni.**

℞. Maintenant et toujours.

℣. **Notre secours est dans le nom du Seigneur.**

℞. Qui a fait le ciel et la terre.

℣. **Que Dieu tout-puissant vous bénisse:  
le Père, ✠ le Fils, ✠ et le Saint ✠ Esprit.**

℞. Amen.



SAMEDI

19 Novembre 2011

17h15

**COTONOU**

PAROISSE SAINTE RITA

**RENCONTRE AVEC LES ENFANTS**





Chœur des enfants de l'enfance missionnaire: Acclamez Dieu, toute la terre.

Le Saint-Père adore le Saint-Sacrement.

## ACCUEIL

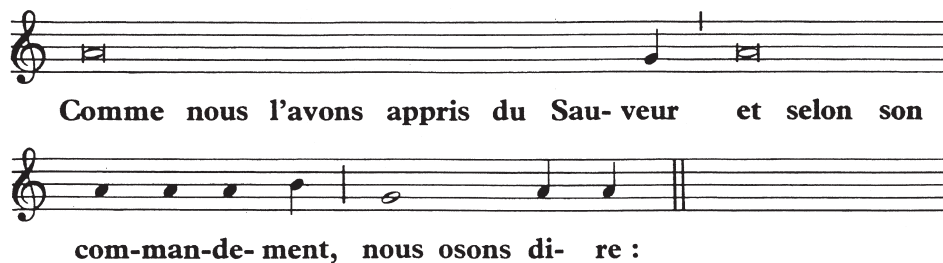
Monseigneur René-Marie Ehouzou, Evêque de Porto-Novo et Président de la Pastorale Sociale de la CEB, adresse au Saint-Père un mot d'accueil.

Deux enfants saluent le Saint-Père et lui donnent leur cadeau.

## ALLOCUTION DU SAINT-PÈRE

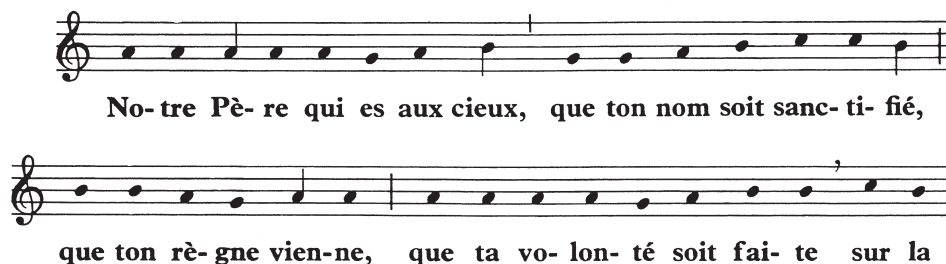
### NOTRE PÈRE

Le Saint-Père:

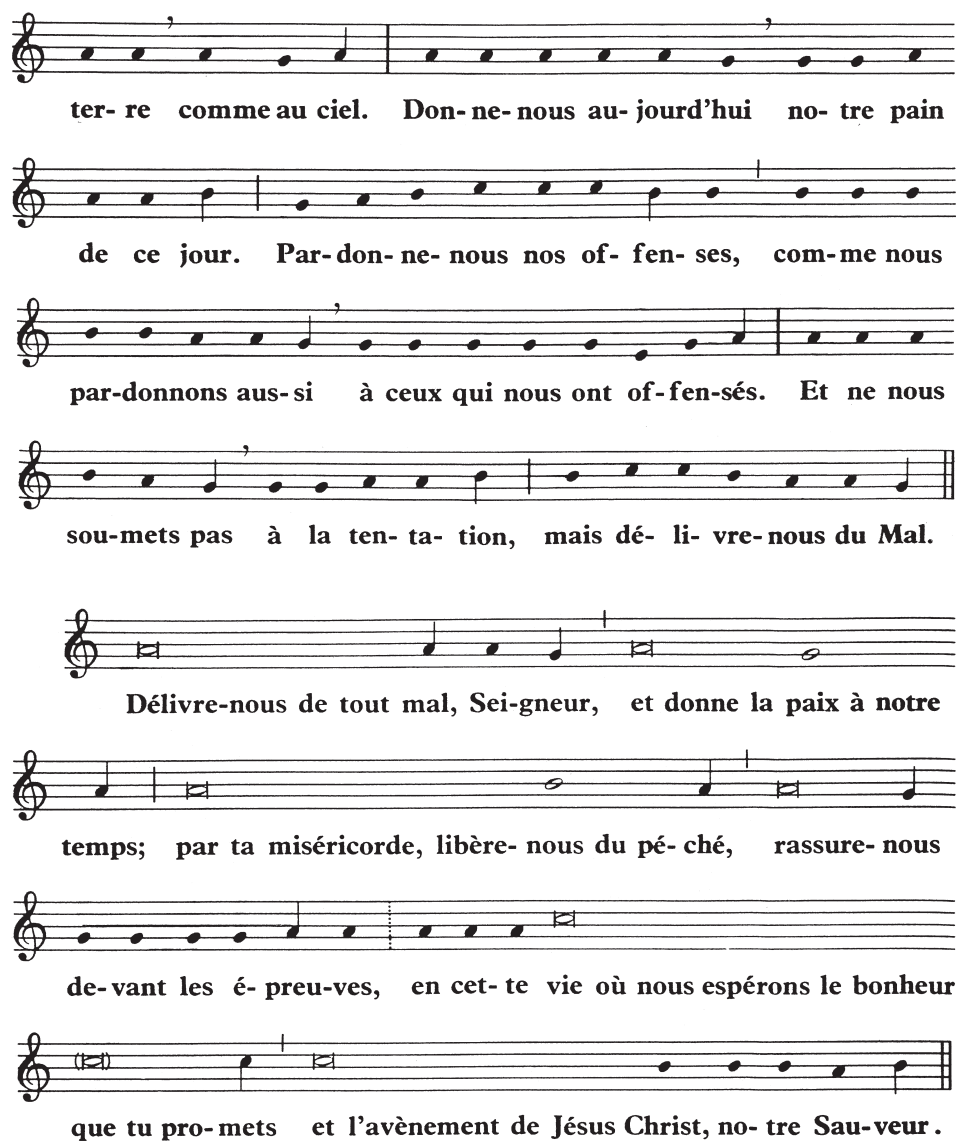


Comme nous l'avons appris du Sau-veur et selon son  
com-man-de-ment, nous osons di- re :

L'assemblée:



No- tre Pè- re qui es aux cieux, que ton nom soit sanc- ti- fié,  
que ton rè- gne vien- ne, que ta vo- lon- té soit fai- te sur la



ter- re comme au ciel. Don- ne- nous au- jourd'hui no- tre pain  
de ce jour. Par- don- ne- nous nos of- fen- ses, com- me nous  
par- donnons aus- si à ceux qui nous ont of- fen- sés. Et ne nous  
sou- mets pas à la ten- ta- tion, mais dé- li- vre- nous du Mal.

Délivre- nous de tout mal, Sei- gneur, et donne la paix à notre  
temps; par ta miséricorde, libère- nous du pé- ché, rassure- nous  
de- vant les é- preu- ves, en cet- te vie où nous espérons le bonheur  
que tu pro- mets et l'avènement de Jésus Christ, no- tre Sau- veur .

## BÉNÉDICTION APOSTOLIQUE

Le Saint-Père:

**Le Seigneur soit avec vous.**

℞. Et avec votre esprit.

℣. **Que le nom du Seigneur soit béni.**

℞. Maintenant et toujours.

℣. **Notre secours est dans le nom du Seigneur.**

℞. Qui a fait le ciel et la terre.

℣. **Que Dieu tout-puissant vous bénisse:  
le Père, ✠ le Fils, ✠ et le Saint ✠ Esprit.**

℞. Amen.

Le Saint-Père fait un cadeau à la paroisse, et le Curé le reçoit.

La chorale: Mi kpa we, O Malia.



DIMANCHE

20 Novembre 2011

9h00

**COTONOU**

AU STADE DE L'AMITIE

**CÉLÉBRATION EUCHARISTIQUE**  
**SOLENNITÉ DU CHRIST ROI DE L'UNIVERS**



## RITES D'INTRODUCTION

### ACCUEIL

Monseigneur Antoine Ganyé, Archevêque de Cotonou, adresse au Saint-Père un mot d'accueil.

### SALUTATION

Le Saint-Père:

**Au nom du Père, et du Fils,  
et du Saint-Esprit.**

℟. Amen.

Le Saint-Père:

**La paix soit avec vous.**

℟. Et avec votre esprit.

### RITE PÉNITENTIEL

Le Saint-Père:

**Préparons-nous  
à la célébration de l'Eucharistie  
en reconnaissant que nous sommes pécheurs.**

Après quelques instants de silence.

Le Saint-Père:

**Je confesse à Dieu tout-puissant,**

L'assemblée:

**Je reconnais devant mes frères,  
que j'ai péché en pensée, en parole,  
par action et par omission;**

Se frappe la poitrine.

**oui, j'ai vraiment péché.  
C'est pourquoi supplie la Vierge Marie,  
les anges et tous les saints,  
et vous aussi, mes frères,  
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.**

Le Saint-Père:

**Que Dieu tout-puissant  
nous fasse miséricorde,  
qu'il nous pardonne nos péchés  
et nous conduise à la vie éternelle.**

℟. Amen.

**KYRIE**

La chorale et l'assemblée: *Kýrie, eléison.*



## GLORIA

Le Saint-Père:



Gló-ri-a in excél-sis De-o.

## PRIÈRE D'OUVERTURE

Le Saint-Père:

**Prions le Seigneur.**

**Dieu éternel,**

**tu as voulu fonder toutes choses**

**en ton Fils bien-aimé,**

**le Roi de l'univers;**

**Fais que toute la création,**

**libérée de la servitude,**

**reconnaisse ta puissance**

**et te glorifie sans fin.**

**Par Jésus Christ, ton Fils,**

**notre Seigneur et notre Dieu,**

**qui règne avec toi et le Saint-Esprit,**

**maintenant et pour les siècles des siècles.**

**R.** Amen.

## LITURGIE DE LA PAROLE

### PREMIÈRE LECTURE

*Dieu, roi et berger d'Israël,  
jugera son peuple.*

En Bariba:

Su Gusunɔn gari nɔn yé wi bɔn Ezekielu sun  
nɔnsia mɔn 34, 11-12.15-17

Yinni gusunɔn gari we : tɛn ko sé nɛn tii n'da n  
nɛn yannu kasu ma kpa n yé nɔnri. Yinni Gusunɔn wa  
wu géruwa. N démen yan kparo wura wi yannu nɔnri  
nun yara gɔɔndi nun yarinan méya ma ko nɛn yannu  
nɔnri kpa n da yan kpuro mi kakoru ka yan wɔnkuru  
nun ni samba kua ma nun yari nan kpa n ni yakiamo.  
Nɛn na ko nɛn yannu kpara, nɛn na ko ma dé nu  
wɛnra, méya Yinni Gusunɔn wu géruwa. Yan té ta  
kɔnra ko té kasso da, té ta kɔnra, kpa n ka té  
wurama. Té ta mɛnra kua n té boo dea. Té ta n dan  
mɔn kpa nté dan sosiya. Té ta bɔɔru ma ta dan mɔn  
nan té dérimɔn tu doonan. Ko té kpara deede. Yinni

Gusunɔn nen wunen nen yaagɔn : a dé a gia man ko yanru ka yanru siriya kpa n yankinenru ka boo kinenru siriya.

Parole du Seigneur.

℟. Nous rendons grâce à Dieu.

---

Lecture du livre d'Ézékiel

Parole du Seigneur Dieu: Maintenant, j'irai moi-même à la recherche de mes brebis, et je veillerai sur elles. Comme un berger veille sur les brebis de son troupeau quand elles sont dispersées, ainsi je veillerai sur mes brebis, et j'irai les délivrer dans tous les endroits où elles ont été dispersées un jour de brouillard et d'obscurité.

C'est moi qui ferai paître mon troupeau, et c'est moi qui le ferai reposer, déclare le Seigneur Dieu!

La brebis perdue, je la chercherai; l'égarée, je la ramènerai. Celle qui est blessée, je la soignerai. Celle qui est faible, je lui rendrai des forces. Celle qui est grasse et vigoureuse, je la garderai, je la ferai paître avec justice.

Et toi, mon troupeau, déclare le Seigneur Dieu, apprends que je vais juger entre brebis et brebis, entre les béliers et les boucs.

---

## PSAUME RESPONSORIAL

Ps 22 (23), 1-2ab, 2c-3, 4, 5, 6

℟. Le Seigneur est mon berger:  
rien ne saurait me manquer.

1. Le Seigneur est mon berger:  
je ne manque de rien.  
Sur des prés d'herbe fraîche,  
il me fait reposer. ℟.

2. Il me mène vers les eaux tranquilles  
et me fait revivre;  
il me conduit par le juste chemin  
pour l'honneur de son nom. ℟.

3. Si je traverse les ravins de la mort,  
je ne crains aucun mal,  
car tu es avec moi,  
ton bâton me guide et me rassure. ℟.

4. Tu prépares la table pour moi  
devant mes ennemis;  
tu répands le parfum sur ma tête,  
ma coupe est débordante. ℟.

5. Grâce et bonheur m'accompagnent  
tous les jours de ma vie;  
j'habiterai la maison du Seigneur  
pour la durée de mes jours. ℟.

## DEUXIEME LECTURE

*La royauté universelle du Fils.*

En Fon:

Nuxixa wegóó, e ɖe sín wema nukòn tòn è yehwe Pólu wlan  
sédo koléntinu lé é mè

15, 20-26.28

Nv́í cé lé émi, Klísu fón sín mekúkú lé mè, bó nyí me  
nukòntòn é fón sín mekúkú lé mé é. Gbetó ɖokpó jí wè kú  
gbón bó wá gbè ó mè ; gbetó ɖokpó jí mǎ jén fúnfón sín kú  
gbón bó wá é né. Đó lê me bí nó kú d'Adanwùn mè é, mǎ wè  
me bí ná lé nò gbè ɖò Klísu me é né. Me ɖokpó ɖokpó ɖò tèn  
tòn me, b̀ò Klísu wè kà nyí tà tó ó, b̀ò me è ná nyí Klísu tòn  
hwenu é ná lekò wá dó lé ná bó d'éwú. Ené gudó ó, nǔbí ná  
dó nù hwenu é ná só axósúɖúɖú ó d'alò me nú Mǎwǔ-Tó ló  
lé, é ká ná kó gbídí acɛkpikpà, gànahunǔ kpó nǔwukpíkpe bí  
kpó né. Đó é ɖó ná ɖù axósú káká yí jè hwenu è é ná xò  
kentó tón lé bí té d'afò tòn lé gló é, b̀ò kentó gùdó tón é ká ná  
gbídí sín ó né nyí kú né. Hwenu è nǔbí ká ná wá wètà ní ó,  
édésú V́í ó ná wètà nú mè e só nǔbí d'acè tòn gló é ; éné ó,  
Mǎwǔ ná nyí nǔbí ɖò me bí mè.

Parole du Seigneur.

R. Nous rendons grâce à Dieu.

---

Lecture de la première lettre de saint Paul Apôtre  
aux Corinthiens

Le Christ est ressuscité d'entre les morts pour être  
parmi les morts le premier ressuscité.

Car, la mort étant venue par un homme, c'est par un  
homme aussi que vient la résurrection.

En effet, c'est en Adam que meurent tous les hommes;  
c'est dans le Christ que tous revivront, mais chacun à  
son rang: en premier, le Christ; et ensuite, ceux qui  
seront au Christ lorsqu'il reviendra.

Alors, tout sera achevé, quand le Christ remettra son  
pouvoir royal à Dieu le Père, après avoir détruit toutes  
les puissances du mal.

C'est lui en effet qui doit régner jusqu'au jour où il  
aura mis sous ses pieds tous ses ennemis.

Et le dernier ennemi qu'il détruira, c'est la mort.

Alors, quand tout sera sous le pouvoir du Fils, il se  
mettra lui-même sous le pouvoir du Père qui lui aura  
tout soumis, et ainsi, Dieu sera tout en tous.

---

## ACCLAMATION À L'ÉVANGILE

En Lingala:

℞. Alléluia, Alléluia.

Yesu azali awa.

℞. Alléluia.

## ÉVANGILE

*La venue du Fils de l'homme, pasteur,  
roi et juge de l'univers.*

Le diacre:

Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

✠ Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu.

25, 31-46

℞. Gloire à toi Seigneur.

Jésus parlait à ses disciples de sa venue: « Quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, et tous les anges avec lui, alors il siégera sur son trône de gloire. Toutes les nations seront rassemblées devant lui; il séparera les hommes les uns des autres, comme le berger sépare les brebis des chèvres: il placera les brebis à sa droite, et les chèvres à sa gauche.

Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite: “Venez, les bénis de mon Père, recevez en héritage le Royaume préparé pour vous depuis la création du monde. Car j’avais faim, et vous m’avez donné à manger; j’avais soif, et vous m’avez donné à boire; j’étais un étranger, et vous m’avez accueilli; j’étais nu, et vous m’avez habillé; j’étais malade, et vous m’avez visité; j’étais en prison, et vous êtes venus jusqu’à moi!”

Alors les justes lui répondront: “Seigneur, quand est-ce que nous t’avons vu...? tu avais donc faim, et nous t’avons nourri? tu avais soif, et nous t’avons donné à boire? tu étais un étranger, et nous t’avons accueilli? tu étais nu, et nous t’avons habillé? tu étais malade ou en prison... Quand sommes-nous venus jusqu’à toi?”

Et le Roi leur répondra: “Amen, je vous le dis: chaque fois que vous l’avez fait à l’un de ces petits qui sont mes frères, c’est à moi que vous l’avez fait”.

Alors il dira à ceux qui seront à sa gauche: “Allez-vous-en loin de moi, maudits, dans le feu éternel préparé pour le démon et ses anges. Car j’avais faim, et vous ne m’avez pas donné à manger; j’avais soif, et vous ne m’avez pas donné à boire; j’étais un étranger, et vous ne m’avez pas accueilli; j’étais nu, et vous ne m’avez pas habillé; j’étais malade et en prison, et vous ne m’avez pas visité”.

Alors ils répondront, eux aussi: “Seigneur, quand est-ce que nous t’avons vu avoir faim et soif, être nu, étranger, malade ou en prison, sans nous mettre à ton service?”



Il leur répondra: “Amen, je vous le dis: chaque fois que vous ne l’avez pas fait à l’un de ces petits, à moi non plus vous ne l’avez pas fait”.

Et ils s’en iront, ceux-ci au châtiment éternel, et les justes, à la vie éternelle ».

Acclamons la Parole de Dieu.

℟. Louange à toi, Seigneur Jésus.

Pendant qu’on reprend l’Alléluia, le diacre apporte l’Évangélaire au Saint-Père qui le vénère et donne la bénédiction avec le Livre.

## HOMÉLIE

Silence pour la méditation personnelle.

## PROFESSION DE FOI

Le Saint-Père:



Credo- in unum De- um.

## PRIÈRE UNIVERSELLE

Le Saint-Père:

**Réunis en ce jour  
pour célébrer les bienfaits de Dieu  
pour l'Église d'Afrique,  
prions-le, mes frères,  
de nous inspirer lui-même  
une prière qu'il puisse exaucer.**

℞. Yombitu, tipue basa, ta usou, Tinun, ti biari.

Le diacre:

Prions pour le Pape et les responsables de l'Église.

En Anglais:

1. For our Pope Benedict XVI, head of the universal Church who stands in the midst of our Church in Africa assembled here today, and for all the bishops and their collaborators, that they may have the light, the strength and the necessary determination to watch over the flock entrusted to them, leading them in peace, we pray you Christ, the universal King. ℞.

Le diacre:

Prions pour les gouvernants.

En Portugais:

2. Possam os, políticos, chamados a servir o bem comum, não excluais ninguém das vossas preocupações, cuidando particularmente dos sectores mais débeis da sociedade. Não coloqueis em primeiro lugar o benefício pessoal, abocando a isca da corrupção, e sobretudo afrontai mesmo as situações mais difíceis com as armas da paz e da reconciliação. Senhor, tem misericórdia de nós. **R.**

Le diacre:

Prions pour les efforts de paix.

En Mina:

3. **Ɖo amɛ kewoe ken le je agbagba nɛ jɔjɔnyinyi kudo ntifafa ba nɔ anyi le afrika be anyigban ji kudo xixe-a kpata mɛawo ta; nɛ wo mu gba gbɔjɔ le woabe edɔ-a mɛ o ; eye nɛ woa tɛn lo le Yesu Kristo ntifafa be Efiɔ-a mɛ-a ; Nɔviwo ; mi na mi fan yo Tɔhonɔ. **R.****

Le diacre:

Prions pour tous nos frères souffrants.

En Yoruba:

4. Fún gbogbo awon ará wa tí wón ntún njè rora ogun, ìrora ebi, ìrora àwon ohun abàmì búburú ní gbogbo agbáyé ni kpàtàkì jùlò lórílè èdè wa Áfríkà, gégé bí àgùtàn tí ó fi ara gbogbé kí wón lè máá ni ìrètí ìwòsàn kpíkpe àti iyónú Olùshó Àgùtàn rere. Eje kí á gbàdúra. R.

Le diacre:

Prions pour nous-mêmes.

En Dendi:

5. Kuman ka iri kuman na iri Babe gayante Papu Benoit a wei cini yi dun te wanre yo béri wo kunan, na kristu andunian kuru kpei djingari ka iri wan ; man nan iri moo tata yo cere kunan wakati kuru menmunan cio kpe guda fo di bannan. Ka a ba nam iri du lahada béri ga yéyo wenin irikpe dɔɔ ka ba nan iri bara seida kpe yo andunian kunan. Andunian kuru kpei iri gunwanre. R.

Le diacre:

Demandons à Dieu les fruits du Synode.

En Français:

6. En bénissant Dieu pour le don de ce deuxième Synode à l'Afrique et accueillant avec ferveur l'autorité du Pape Benoît XVI qui nous a réunis autour de lui: que l'Esprit Saint ouvre l'intelligence et le cœur des fidèles laïcs d'Afrique et affermisse leur volonté pour développer et traduire dans les faits, toutes les orientations de ce Synode pour une Afrique réconciliée avec elle-même où régneront la justice et la paix. Prions le Seigneur. **R.**

---

1. Pour le Pape Benoît XVI, Chef de l'Église universelle qui se tient au milieu de l'Église qui est en Afrique réunie ici, et pour tous les évêques et leurs collaborateurs, afin qu'ils aient la lumière, la force et la détermination nécessaires pour veiller sur le troupeau qui leur est confié et le conduisent dans la paix, Christ Roi de l'univers, nous te prions.

2. Pour les gouvernants de nos différents pays, afin qu'éclairés par l'Esprit Saint, ils aient la claire vision de leurs obligations envers leurs peuples pour leur assurer le bien-être et la cohésion, Seigneur, nous te prions.

3. Pour les efforts de réconciliation, de justice et de paix qui se font ici et là en Afrique et partout dans le monde, afin qu'ils trouvent une heureuse issue, que les acteurs ne se découragent pas et trouvent en Toi, le Roi de la paix, leur appui et leur fondement, Seigneur nous te supplions.

4. Pour nos frères et sœurs qui souffrent aujourd'hui encore de la guerre, de la famine et de divers autres fléaux, surtout dans notre Afrique déchirée, afin qu'à l'instar de la brebis blessée, ils retrouvent l'espérance de la guérison et expérimentent la tendresse du Bon Berger, prions le Seigneur.

5. Pour nous tous ici rassemblés pour célébrer avec notre Saint-Père, le Christ Roi de l'univers, afin que notre unité soit consolidée autour de l'Unique Berger, que nous recevions en cette eucharistie le don de la paix du Seigneur et que nous en soyons les témoins intrépides et inventifs, Roi de l'univers, nous te prions.

---

Le Saint-Père:

**Dieu qui sauves tous les hommes  
et ne veux en perdre aucun,  
écoute la prière de tes enfants  
et donne-leur la joie d'être exaucé.  
Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.**

℟. Amen.

## LITURGIE EUCHARISTIQUE

Le Saint-Père reçoit les offrandes.

Le Saint-Père:

*Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi,  
quia de tua largitáte accépiimus panem,  
quem tibi offérimus,  
fructum terræ et óperis mánuum hóminum:  
ex quo nobis fiet panis vitæ.*

℟. Benedíctus Deus in sácula.

Ensuite, le Saint-Père:

*Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi,  
quia de tua largitáte accépiimus vinum,  
quod tibi offérimus,  
fructum vitis et óperis mánuum hóminum:  
ex quo nobis fiet potus spiritális.*

℟. Benedíctus Deus in sácula.

Ensuite, le Saint-Père:

*In spírítu humilitátis et in ánimo contríto  
suscipiámur a te, Dómine;  
et sic fiat sacrificíum nostrum  
in conspéctu tuo hódie,  
ut pláceat tibi, Dómine Deus.*

Ensuite, le Saint-Père:

***Lava me, Dómine, ab iniquitate mea,  
et a peccáto meo munda me.***

Le Saint-Père:

**Prions ensemble,  
au moment d'offrir le sacrifice  
de toute l'Église.**

℟. Pour la gloire de Dieu et le salut du monde.

## **PRIÈRE SUR LES DONNS**

Le Saint-Père:

**En offrant le sacrifice  
qui te réconcilie les hommes,  
Seigneur, nous te prions:  
que ton Fils lui-même accorde  
à tous les peuples  
les biens de l'unité et de la paix.  
Lui qui règne avec toi  
pour les siècles des siècles.**

℟. Amen.




# PRIÈRE EUCHARISTIQUE

## PRÉFACE


### *Le Christ Roi de L'univers*


Le Saint-Père:


**D**  Ominus vo-bíscum. **R.** Et cum spí-ri-tu tu- o.


  
**Y.** Sursum corda. **R.** Habémus ad Dómi-num. **Y.** Grá-ti- as

  
a-gá-mus Dómino De-o nostro. **R.** Dignum et iustum est.

**V**  Ere dignum et iustum est, æquum et sa-lu- tá-re, nos ti-

  
bi semper et ubíque grá-ti- as á-ge-re: Dómi-ne, sancte Pa-ter,

  
omnípotens ætérne De-us: Qui u-ni-gé-ni-tum Fí-li- um tu-



um, Dóminum nostrum Iesum Christum, Sacerdótem aetér-

num et universórum Regem, ó-le- o exsulta-ti- ó- nis unxísti :

ut, se- ípsum in a-ra Crucis hósti- am immacu-lá-tam et pací-

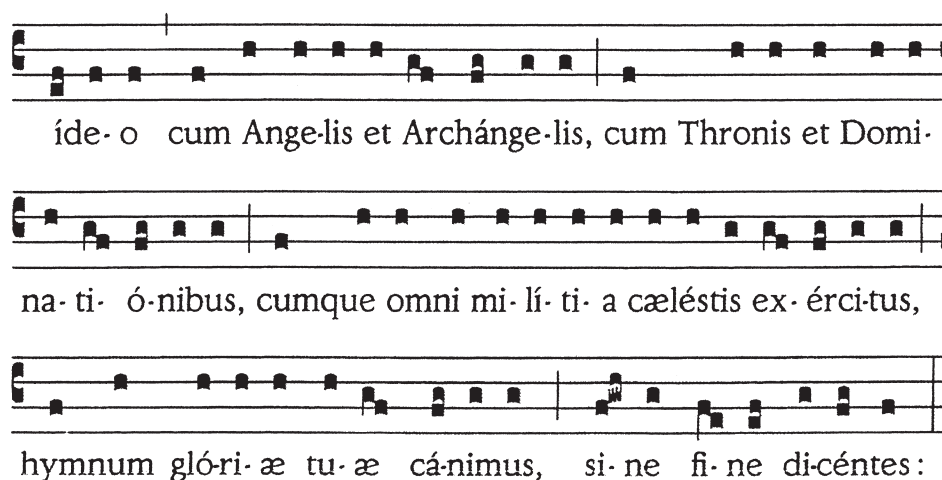
fi-cam ófferens, redempti- ó-nis humánæ sacramén-ta perá-

geret : et, su-o subiéctis impé-ri- o ómnibus cre- a- tú-ris,

aetérnum et uni-versá-le regnum imménsæ tu-æ tráde-ret

ma-ie-stá-ti : regnum ve-ri- tá- tis et vi-tæ; regnum sancti-tá- tis

et grá- ti- æ; regnum iustí-ti- æ, amó- ris et pa- cis. Et



ide- o cum Ange-lis et Archánge-lis, cum Thronis et Domi-  
na- ti- ó-nibus, cumque omni mi- lí- ti- a cæléstis ex- érci-tus,  
hymnum glóri- æ tu- æ cá-nimus, si- ne fi- ne di-céntes:

Le Saint-Père:

**Dóminus vobíscum.**

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. **Sursum corda.**

℞. Habémus ad Dóminum.

℣. **Grátias agámus Dómino Deo nostro.**

℞. Dignum et iustum est.

**Vere dignum et iustum est,  
æquum et salutáre,  
nos tibi semper et ubíque grátias ágere:  
Dómine, sancte Pater,  
omnípotens ætérne Deus:**

**Qui Unigénitum Fílium tuum,  
Dóminum nostrum Iesum Christum,  
Sacerdótem ætérnum et universórum Regem,  
óleo exsultatiónis unxísti:  
ut, seípsum in ara crucis  
hóstiam immaculátam et pacíficam ófferens,  
redemptiÓNis humánæ sacraménta perágeret:  
et, suo subiéctis império ómnibus creatúris,  
ætérnum et universále regnum  
imménsæ tuæ tráderet maiestáti:  
regnum veritátis et vitæ;  
regnum sanctitátis et grátia;  
regnum iustítiæ, amóris et pacis.**

**Et ídeo cum Angelis et Archángelis,  
cum Thronis et DoinatiÓNibus,  
cumque omni milítia cæléstis exércitus,  
hymnum glóriæ tuæ cánimus,  
sine fine dicéntes:**

---

## **SANCTUS**

**En Lokpa:**

Natuyé, Ikèna, Natuyé.

## PRIÈRE EUCHARISTIQUE I

Le Saint-Père:

**Te igitur, clementissime Pater,  
per Iesum Christum, Fílium tuum,  
Dóminum nostrum,  
súpplíces rogámus ac pétimus,  
uti accépta hábeas  
et benedícas ✠ hęc dona, hęc múnera,  
hęc sancta sacrificia illibáta,  
in primis, quæ tibi offérimus  
pro Ecclésia tua sancta cathólica:  
quam pacificáre, custodíre, adunáre  
et régere dignéris toto orbe terrárum:  
una cum me indígno fámulo tuo  
quem Ecclésiæ tuæ præesse voluísti,  
et ómnibus orthodoxis atque cathólicæ  
et apostólicæ fídei cultóribus.**

Un Concélébrant (Archevêque Antoine Ganyé):

Meménto, Dómine,  
famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.**  
et ómnium circumstántium,  
quorum tibi fides cógnita est et nota devótio,  
pro quibus tibi offérimus:

vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis,  
pro se suisque omnibus:  
pro redemptione animarum suarum,  
pro spe salutis et incolumitatis suae:  
tibi que reddunt vota sua  
aeterno Deo, vivo et vero.

Un autre Concélébrant (Card. Tarcisio Bertone) poursuit:

Communicantes,  
et memoriam venerantes,  
in primis gloriosae semper Virginis Mariae,  
Genetricis Dei et Domini nostri Iesu Christi:  
sed et beati Ioseph, eiusdem Virginis Sponsi,  
et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum,  
Petri et Pauli, Andréae,  
Iacobi, Ioannis,  
Thomae, Iacobi, Philippi,  
Bartholomaei, Matthaei,  
Simonis et Thaddaei:  
Lini, Cleti, Clementis, Xysti,  
Cornelii, Cypriani,  
Lauréntii, Chrysógoni,  
Ioannis et Pauli,  
Cosmae et Damiáni  
et omnium Sanctorum tuorum;  
quorum meritis precibusque concedeas,  
ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio.

Le Saint-Père:

**Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ,  
sed et cunctae famíliæ tuæ,  
quæsumus, Dómine, ut placátus accípias:  
diésque nostros in tua pace dispónas,  
atque ab ætéRNA damnatióne nos éripi  
et in electórum tuórum iúbeas grege numerári.**

Le Saint-Père joint les mains, puis les tient étendues au-dessus des offrandes en disant avec les Concélébrants:

**Quam oblatiónem tu, Deus,  
in ómnibus, quæsumus,  
benedíctam, adscríptam, ratam,  
rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris:  
ut nobis Corpus et Sanguis  
fiat dilectíssimi Fílii tui,  
Dómini nostri Iesu Christi.**

Il joint les mains.

Il prend le pain.

**Qui, prídie quam paterétur,  
accépit panem in sanctas  
ac venerábiles manus suas,  
et elevátis óculis in cælum  
ad te Deum Patrem suum omnipoténtem,  
tibi grátias agens benedíxit, fregit,  
dedítque discípuulis suis, dicens:**

Il s'incline un peu.

**Accípíte et manducáte ex hoc omnes:  
hoc est enim Corpus meum,  
quod pro vobis tradétur.**

Le Saint-Père montre à l'assemblée l'hostie consacrée.

Ensuite il prend le calice et il continue:

**Símili modo, postquam cenátum est,  
accípiens et hunc præclárum cálicem  
in sanctas ac venerábiles manus suas,  
item tibi grátias agens benedíxit,  
dedítque discíplis suis, dicens:**

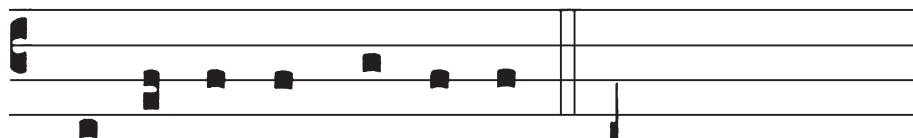
Il s'incline un peu.

**Accípíte et bíbite ex eo omnes:  
hic est enim calix Sánguinis mei  
novi et ætéрни testaménti,  
qui pro vobis et pro multis effundétur  
in remissionem peccatórum.  
Hoc fácite in meam commemoratiónem.**

Le Saint-Père montre à l'assemblée le calice.



## Le Saint-Père:



My- sté- ri- um fí- de- i.

## En Bariba:

A Yesu yayo.

Ensuite, le Saint-Père, les mains étendues, continue de la même façon avec les Concélébrants:

**Unde et memores, Dómine,  
nos servi tui,  
sed et plebs tua sancta,  
eiusdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri,  
tam beátæ passiónis,  
necnon et ab íferis resurrectiόνis,  
sed et in cælos gloriósæ ascensiόνis:  
offérimus præcláræ maiestáti tuæ  
de tuis donis ac datis  
hóstiam puram,  
hóstiam sanctam,  
hóstiam immaculátam,  
Panem sanctum vitæ æternæ  
et Cálicem salutis perpétuæ.**

**Supra quæ propítio ac seréno vultu  
respícere dignéris:  
et accépta habére,  
sicuti accépta habére dignátus es  
múnera púeri tui iusti Abel,  
et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ,  
et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus  
Melchisedech,  
sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.**

*Incliné, les mains jointes, il continue avec les Concélébrants:*

**Supplices te rogámus, omnípotens Deus:  
iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui  
in sublíme altáre tuum,  
in conspéctu divínæ maiestátis tuæ;  
ut, quotquot ex hac altáris participatióne  
sacrosánctum Filii tui Corpus et Sánguinem  
sumpsérimus,  
omni benedictióne cælésti et grátia repleámur.**

*Un troisième Concélébrant continue:*

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque  
tuárum **N.** et **N.**,  
qui nos præcessérunt cum signo fídei,  
et dórmiunt in somno pacis.

Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus,  
locum refrigerii, lucis et pacis,  
ut indúlgeas, deprecámur.

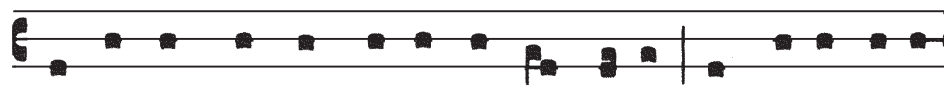
**Un quatrième Concélébrant continue:**

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis,  
de multitudi-  
ne miserationum tuarum sperantibus,  
partem aliquam et societatem donare digneris  
cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus:  
cum Ioanne, Stephano,  
Matthia, Barnaba,  
Ignatio, Alexandro,  
Marcellino, Petro,  
Felicitate, Perpétua,  
Agatha, Lúcia,  
Agnéte, Cécilia, Anastasia  
et omnibus Sanctis tuis:  
intra quorum nos consortium,  
non aestimator meriti, sed veniæ,  
quæsumus, largitor admitte.  
Per Christum Dominum nostrum.

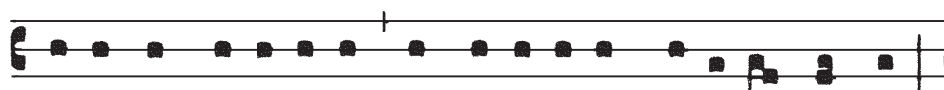
**Le Saint-Père:**

**Per quem hæc omnia, Dómine,  
semper bona creas,  
sanctificas, vivificas, benedícis,  
et præstas nobis.**

## Le Saint-Père et les Concélébrants:



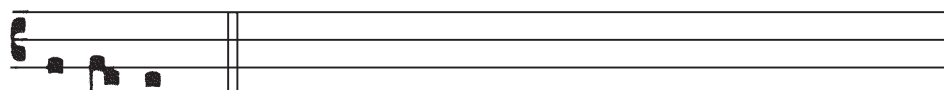
Per ip-sum, et cum ip-so, et in ipso, est ti-bi, De- o



Pa-tri om-ni-po-ténti, in u-ni-tá-te Spí-ri-tus San-cti,



om-nis ho-nor et gló-ri-a per óm-ni-a sæ-cu-la sæ-



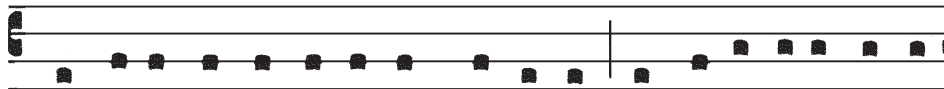
cu-ló- rum.

R. Amen.

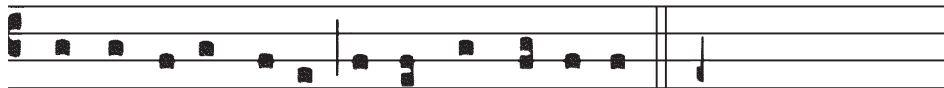
## LA COMMUNION

### PATER NOSTER

Le Saint Père:



Præ-céptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-vi-na insti-tu-



ti-ó-ne formá-ti, audé-mus dí-ce-re:

L'assemblée:



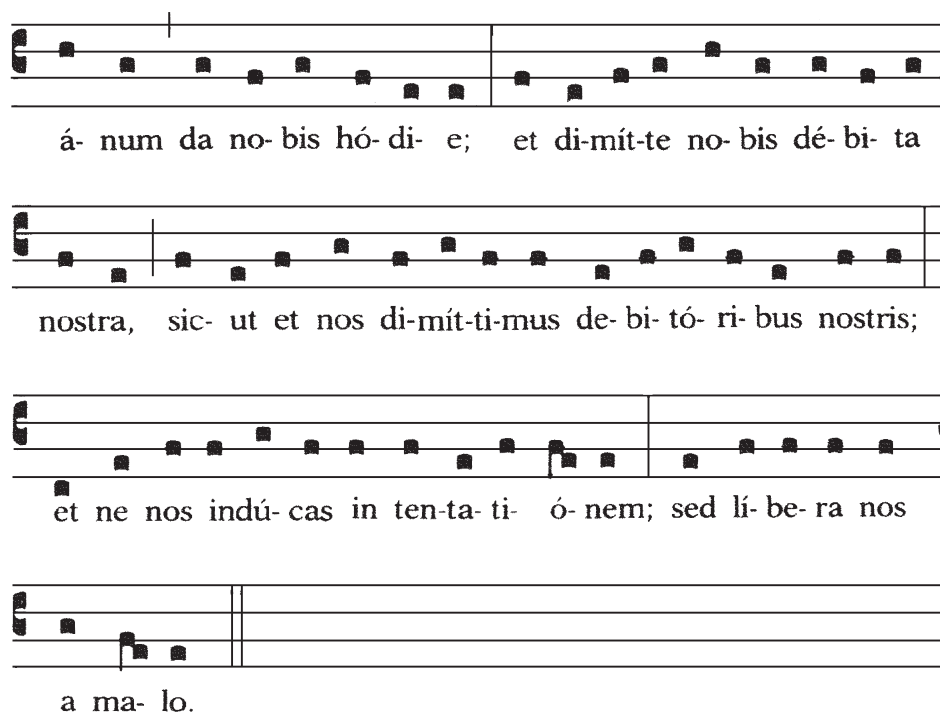
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur no-men tu-



um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lúntas tu-a,



si-cut in cæ-lo, et in ter-ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-



á- num da no- bis hó- di- e; et di- mít- te no- bis dé- bi- ta  
 nostra, sic- ut et nos di- mít- ti- mus de- bi- tó- ri- bus nostris;  
 et ne nos indú- cas in ten- ta- ti- ó- nem; sed lí- be- ra nos  
 a ma- lo.

**Le Saint-Père:**

**Délivre-nous de tout mal, Seigneur,  
 et donne la paix à notre temps;  
 par ta miséricorde,  
 libère-nous du péché,  
 rassure-nous devant les épreuves en cette vie  
 où nous espérons le bonheur  
 que tu promets et l'avènement  
 de Jésus Christ, notre Sauveur.**

**R.** Car c'est à toi qu'appartient le règne,  
 la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles!

Le Saint-Père:

**Seigneur Jésus Christ,  
tu as dit à tes Apôtres:  
« Je vous laisse la paix,  
je vous donne ma paix »;  
ne regarde pas nos péchés  
mais la foi de ton Église;  
pour que ta volonté s'accomplisse,  
donne-lui toujours cette paix,  
et conduis-la vers l'unité parfaite,  
toi qui règues pour les siècles des siècles.**

℟. Amen.

Le Saint-Père:

**Que la paix du Seigneur  
soit toujours avec vous.**

℟. Et avec votre esprit.

Le diacre:

Frères et soeurs, dans la charité du Christ,  
donnez-vous la paix.

L'assemblée chante l' *Agnus Dei*.

Le Saint-Père prend le pain consacré, le rompt au-dessus de la patène et en met un fragment dans le calice, en disant à voix basse:

***Hæc commixtio Córporis et Sánguinis  
Dómini nostri Iesu Christi  
fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam.***

Puis le Saint-Père dit à voix basse la prière suivante:

***Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi,  
qui ex voluntáte Patris,  
cooperánte Spíritu Sancto,  
per mortem tuam mundum vivificásti:  
libera me per hoc sacrosánctum  
Corpus et Sánguinem tuum  
ab ómnibus iniquitatibus meis  
et univérsis malis:  
et fac me tuis semper inhærére mandátis,  
et a te numquam separári permíttas.***

Ou bien:

***Percéptio Córporis et Sánguinis tui,  
Dómine Iesu Christe,  
non mihi provéniat in iudícium  
et condemnatióem:  
sed pro tua pietáte prosit mihi  
ad tutaméntum mentis et córporis,  
et ad medélam percipiéndam.***



**COMMUNION**

Le Saint-Père:

**Heureux les invités au repas du Seigneur!  
Voici l'Agneau de Dieu  
qui enlève le péché du monde.**

Et il ajoute, avec le peuple:

**Seigneur, je ne suis pas digne  
de te recevoir;  
mais dis seulement une parole  
et je serai guéri.**

Puis le Saint-Père dit à voix basse:

***Corpus Christi custodiat me  
in vitam æternam.***

Et il mange avec respect le Corps du Christ.

Ensuite, il prend le calice, et dit à voix basse:

***Sanguis Christi custodiat me  
in vitam æternam.***

Et il boit avec respect le sang du Christ.

Le Saint-Père donne la communion à quelques fidèles, en disant:

**Le Corps du Christ.**

Le communiant répond:

✠. Amen.

Silence pour la prière personnelle.

## PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Le Saint-Père:

**Prions le Seigneur.**

**Après avoir partagé le pain de l'immortalité,  
nous te supplions, Seigneur:**

**nous metton notre gloire**

**à obéir au Christ Roi de l'univers,**

**fais que nous puissions vivre avec lui,**

**éternellement, dans la demeure du ciel.**

**Lui qui règne avec toi**

**pour les siècles des siècles.**

℟. Amen.

## RITES DE CONCLUSION

Monseigneur Nikola Eterović, Secrétaire Général du Synode des Evêques, adresse au Saint-Père quelques paroles.

### ALLOCUTION DU SAINT-PÈRE

### REMISE DE L'EXHORTATION POST-SYNODALE

Le Saint-Père remet le document de l'Exhortation Post-Synodale aux Présidents des Conférences Episcopales d'Afrique.

La chorale et l'assemblée chantent.

### ANGELUS DOMINI

Le Saint-Père adresse quelques mots à l'assemblée.

Le Saint-Père:

**Angelus Dómini nuntiávit Mariáe.**

℞. Et concépit de Spíritu Sancto.

℣. **Ave, Mariá, grátia plena, Dóminus tecum;  
benedícta tu in muliéribus  
et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.**

℞. Sancta Mariá, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatóribus,  
nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

**Y. Ecce, ancilla Dómini.**

**R.** Fiat mihi secúndum verbum tuum.

**Y. Ave, María...**

**R.** Sancta María...

**Y. Et Verbum caro factum est.**

**R.** Et habitávit in nobis.

**Y. Ave, María...**

**R.** Sancta María...

**Y. Ora pro nobis, sancta Dei Génatrix.**

**R.** Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

**Le Saint-Père:**

**Orémus.**

**Grátiam tuam, quásumus, Dómine,  
méntibus nostris infúnde,  
ut qui, ángelo nuntiánte,  
Christi Fílii tui incarnatiómem cognóvimus,  
per passiómem eius et crucem  
ad resurrecciónis glóriam perducámur.  
Per eúndem Christum Dóminum nostrum.**

**R.** Amen.

Ÿ. **Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.**

℞. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,  
et in sácula sæculórum. Amen.

Ÿ. **Pro fidélibus defúntis:**  
**Réquiem ætérrnam dona eis, Dómine.**

℞. Et lux perpétua lúceat eis.

Ÿ. **Requiéscant in pace.**

℞. Amen.

## BÉNÉDICTION

Le Saint-Père:

**Dóminus vobíscum.**

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. **Sit nomen Dómini benedíctum.**

℞. Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

℣. **Adiutórium nostrum in nómine Dómini.**

℞. Qui fecit cælum et terram.

℣. **Benedícat vos omnípotens Deus,  
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spírítus ✠ Sanctus.**

℞. Amen.

## ENVOI

Le diacre:



I- te,  
℞. De- o

missa est.  
gra-ti- as.

# **TABLE GÉNÉRALE**





# CÉLÉBRATIONS LITURGIQUES

<i>Présentation</i> . . . . .	7
<b>Vendredi 18 Novembre 2011</b>	
<b>COTONOU – CATHÉDRALE NOTRE DAME DE MISÉRICORDE</b>	
<i>Visite a la Cathédrale</i> . . . . .	15
<b>Samedi 19 Novembre 2011</b>	
<b>OUIDAH – SÉMINAIRE SAINT GALL</b>	
<i>Rencontre avec le clergé et les âmes consacrées</i> . . . . .	21
<b>Samedi 19 Novembre 2011</b>	
<b>OUIDAH – BASILIQUE DE OUIDAH</b>	
<i>Rencontre avec les Évêques d’Afrique et signature</i> . . . . .	27
<b>Samedi 19 Novembre 2011</b>	
<b>COTONOU – PAROISSE SAINTE RITA</b>	
<i>Visite au foyer «Paix et Joie» des Missionnaires de la charité</i> . . . . .	33
<b>Samedi 19 Novembre 2011</b>	
<b>COTONOU – PAROISSE SAINTE RITA</b>	
<i>Rencontre avec les enfants</i> . . . . .	39
<b>Dimanche 20 Novembre 2011</b>	
<b>COTONOU – AU STADE DE L’AMITIÉ</b>	
<i>Célébration Eucharistique</i> . . . . .	45



Cura et studio  
Officii de Liturgicis Celebrationibus  
Summi Pontificis

TYPIS VATICANIS  
A. D. MMXI